

外贸几句简单美国习语在办公室中的应用 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/35/2021\\_2022\\_\\_E5\\_A4\\_96\\_E8\\_B4\\_B8\\_E5\\_87\\_A0\\_E5\\_c29\\_35381.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/35/2021_2022__E5_A4_96_E8_B4_B8_E5_87_A0_E5_c29_35381.htm) 每一种语言都有它独特的

成语和俗语。而学习外语的人经常在理解这些习惯用语时会感到很困难。这是因为你不可能从组成某个习惯用语的字面上来懂得它的意思。比如,美国人经常说:“ Give me a hand.

” 按照字面来理解,“ give me hand ”就是“ 给我一只手。 ”可是,它的意思却是“ 帮我一下忙。 ” 另外一个例子是:

“ Foot the bill. ” “ Foot ” 的意思是“ 一只脚 ”,而“ bill ” 在这儿的解释是“ 账单 ”。“ Foot the bill. ” 并不是把帐单踩在脚底下,而是付账的意思。另外,有的时候,一个词汇有好几种解释。就拿下面一句话来作例子吧: 例句-1: “ We arrived two

hours late at the big blow-out for Charlie ’ s birthday because our car had a blow-out. ” 这句话里第一个blow-out是指规模很大的聚会,第二个blow-out是指汽车的轮胎炸了。整个句子的意思是:“ 由于我们车胎炸了,所以我们晚了两个小时才到达查理举行生日宴会的地方。 ” 还有一些习惯用语从字典上的意思来看是相同的,但是它们使用的场合却不同。下面两个习惯用语就是很好的例子。 一个是“ Lock, stock and barrel ”,另外一个

是:“ Hook, line and sinker ”。 Lock, stock and barrel和Hook, line and sinker都是全部的意思,可是用法却不同。我们先来举一个Lock, stock and barrel的例子: 例句-2: “ Mr. Rockefeller bought the whole oil company lock, stock and barrel. ” 这句话的意思是:

“ 洛克菲勒先生把整个石油公司买了下来 ”。换句话说,也就是他买了这个石油公司的大楼、油井和其他属于这个公司的

资产。 Hook, line and sinker虽然也和lock, stock and barrel一样是全部的意思,可是它还带有受骗的意思。 例如: 例句-3: “ I warned Sally not to believe that man ’ s stories about how rich he was, but she swallowed them hook, line and sinker. After she married him, she found out that he owed everyone in his office money. ” 他说: “ 我告诉沙利不要相信那个男人说的他多么有钱之类的话。可是沙利却一点都没有怀疑他。等到结婚才发现这个人几乎向每个同事都借了钱。 ” 刚才我们讲解了在学英语过程中经常会碰到的一些问题 S 行 肮晒糜钢幼置嫫峡床怀鏊埴娜非幸谨?例如:give me a hand和foot the bill。 另外还有些习惯用语在不同场合却表达不同的意思,如blow out。 还有一些俗语,它们在字典上的解释是相同的,但是却有不同的用法,就像lock, stock and barrel和hook, line and sinker。 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。 详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)